

Ubicación	Tungurahua, comunidad Huamanloma
Narración	Hombre, 64 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Transcripción	Rosa Guamán
Traducción	Rosa Guamán
Fecha	2010
Edición	Isabel Toledo

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

Kazhi chi cuentomi kan kazhi imashuti Oriente sumaco chi Rebutadorman kazhi kay
Casi ese cuento es casi Oriente sumaco ese Reventador casi ese

imastimi Sangay ninchi chay orientepi tiyan shuk urku, chipimi tiyan imashtikuna, shuk
runakuna orientanokuna
como es decimos Sangay, ahí en Oriente un cerro, ahí dice que hay como es unos hombres
pertenecientes al Oriente.

chaipimi pay sucedekushka kay tiempos antiguamnete, shinallata antigua ninchi, chipika
ahí ha estado sucediendo, en ese tiempo antiguamente así mismo decimos antigua, ahí

paykunaka cas, cas o sea animalta cazeríoman rinkapaka
ellos cas, cas, o sea para ir de caserío de animales

imashtib kashka upiashpa rikkashka ayawaska
como se han sabido ir tomando la ayawaska

imati kash hampi yurakunata, sino na chayta upiashpa rishpaka chinkakashka chay urkupi
como es los montes de remedio si no ha tomado eso yendo dice que ha sabido perderse en
ese cerro

shinashpaka chi tiempo paykuna rishkami chusku pura, chaymantaka
así que en ese tiempo ellos han ido entre cuatro de ahí

chi urku shina chaypika bastante animaltiyakashka ni wanta ima venado ima xx
como ese cerro, ahí dice que ha sabido haber bastante animal, wanta, venado que

chimuntaka chipika chi runaka shuka
de ahí en ese lugar un hombre

yakuishpana hapishka nin
dice que le ha dado ganas de orinar

kuti kimsaka ñaupa ñaupa rishka paylla sakirishka shuk ruanaka chaymantaka yaku
ishpashpa, chaymantaka
en cambio los tres se han ido adelante, adelante solo él ha quedado, de ahí orinando de ahí

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com